

Horizonte erweitern

China Newsletter

Aktuelles aus den Bereichen Recht, Steuern und Wirtschaft aus China

Ausgabe: August 2017 · www.roedl.de/www.roedl.com

本期内容

- › 中国通用报告准则——您准备好了吗？
- › 跨境融资管理改革在全国范围内全面启动
- › 增值税发票开具新规来袭
- › 高新技术企业税收优惠政策管理
- › 往来中国的货物运输——有哪些责任规定值得注意？
- › 最近出台的重要法规回顾
- › 近期活动预告

Themen dieser Ausgabe

- › Der Common Reporting Standard (CRS) in China
- › Landesweite Reform zur grenzüberschreitenden Unternehmensfinanzierung
- › Neue Regelung für die Ausstellung von Mehrwertsteuerrechnungen
- › Hightech-Unternehmen im Fokus: Neue Verwaltungsmaßnahmen für Steueranreize
- › Warentransporte von und nach China – Welche Haftungsregeln sind zu beachten?
- › Highlights kürzlich erlassener Gesetze und Vorschriften
- › Veranstaltungshinweis

中国通用报告准则——您准备好了吗？

Vivian Yao / Monica Chen,
Rödl & Partner 中国上海

为了促进全球税收合作以及加强跨境逃税侦查，2014年7月，世界经济合作与发展组织出版了“通用报告准则”（“CRS 准则”）。对此，中国政府承诺在两个月后执行。继 CRS 准则实行之后，中国政府将于 2018 年 9 月开始与其他国家进行首轮信息交换，通过对国内非居民金融账户信息进行尽职调查，以从其他国家获得当地中国居民的类似金融账户信息。

国家税务总局与其他五家官方机构联合发布的“非居民金融账户涉税信息尽职调查管理办法”（2017 年 14 号公告——14 号文）的发布，为 CRS 准则在中国的执行提供了明确的实践指导。2017 年 7 月 1 日起，中国金融机构应对所有新开立的和现有的金融账户进行尽职调查，以确定个人或组织账户持有人的税收居民身份。对于非居民持有的金融账户，金融机构应每年向国税总局汇报账户持有人身份、账目信息、账户年末余额、年度投资收益等细节。

全球范围内执行的 CRS 准则和新发布的 14 号文将对中国居民和非居民全球收入的税收风险产生重大影响。

当相关资产在中国境外转移时，中国税务机关通常难以查明中国居民该部分来源于境外的收入。而 CRS 准则下的自动信息交换体系使全球收入的透明度大幅度提高，并且能够在有大量数据和大规模范围的情况下高效运作。另外，CRS 准则也使得瑞士、新加坡、英属维尔京群岛和开曼群岛等低税收国家地区不再能起到避税港作用。

值得注意的是，14 号文特别要求收集双重征税居民的金融账户信息，这部分居民根据双边税收协定被

Der Common Reporting Standard (CRS) in China

Von Vivian Yao / Monica Chen,
Rödl & Partner Shanghai, China

Zum Zwecke der globalen Zusammenarbeit im Steuerbereich und zur Erkennung grenzüberschreitender Steuerhinterziehung veröffentlichte die OECD im Juli 2014 den Common Reporting Standard („CRS“), den die chinesische Regierung zwei Monate später versprach umzusetzen. Dementsprechend wird die chinesische Regierung im September 2018 damit beginnen, einen ersten Informationsaustausch durch einen Due Diligence Prozess auf Finanzkontoinformationen Nichtansässiger durchzuführen. Das erfolgt in Abstimmung mit anderen Ländern, um parallel Finanzinformationen chinesischer Staatsangehöriger im Ausland zu erhalten.

Durch die Veröffentlichung der „Administrative Measures on Due Diligence of Financial Account Information to Tax Matters of Nonresidents (Erlass 14 vom 9. Mai 2017), die gemeinsam von der chinesischen Steuerverwaltung („State Administration of Taxation - SAT“) und fünf weiteren Behörden erteilt wurde, ist ein Prozess für die Durchführung des CRS in China festgelegt worden. Dabei sollen Finanzinstitute in China ab dem 1. Juli 2017 eine Due Diligence auf alle neu eröffneten und bereits bestehenden Finanzkonten durchführen, um die Steueransässigkeit der einzelnen bzw. organisationsbezogenen Kontoinhaber zu identifizieren. Für Finanzkonten, die von Nichtansässigen gehalten werden, sollen Finanzinstitute jährlich detaillierte Angaben über die Kontoinhaber, die Kontoinformationen, den Bestand bis zum Kalenderjahresende, die Kapitalerträge im Kalenderjahr usw. an die SAT melden.

Im Zusammenhang mit dem weltweit implementierten CRS und dem Erlass 14 wird es erhebliche Auswirkungen auf die Steuerbelastung des globalen Einkommens für in China Ansässige und Nichtansässige geben.

Für die chinesische Finanzverwaltung ist es immer schwierig, ausländische Einkünfte chinesischer Ansässiger zu erkennen, sofern die betreffenden Vermögenswerte außerhalb Chinas übermittelt werden. Allerdings ermöglicht das automatisch arbeitende CRS Informationsaustauschsystem eine große Transparenz hinsichtlich der globalen Einkommen. Darüber hinaus wird durch die Berücksichtigung der Niedrigsteuerländer wie bspw. der Schweiz, Singapur, British Virgin Islands bzw. die Cayman-Inseln die Nutzung von Steueroasen nicht länger möglich.

Es wird insbesondere darauf hingewiesen, dass der Erlass 14 die Erhebung der Finanzkontoinformationen der

定义为中国和某一其他国家的税收居民。这填补了具有双重国籍的中国公民和在国外拥有永久居留权的中国公民的信息交换空缺。这些中国移民将无法再“隐藏”在中国税收居民身份之下，且无法再阻拦其金融账户信息被移民国交换给中国。

此外，14号文定义了被动非金融机构，并且要求确认其实际控制人的身份。对于由非居民个人控制的被动非金融机构，国税总局要求提供金融账户的详细信息，从而使投资机构透明化，且使其背后的非居民个人现身。

经合组织范本中包含的税收相关的信息交换并不是新词。CRS 准则和 14 号文提供的自动无限制的信息交换平台，将使得全球金融资产的税收风险暴露不可避免，甚至在未来使跨境逃税成为不可能。CRS 准则在本质上是税收问题，将有望成为中国反避税的最重要举措和手段之一。

Personen mit doppeltem steuerlichem Wohnsitz verlangt, d.h. Personen, die sowohl in China als auch in einem anderen ausländischen Staat nach dem Doppelbesteuerungsabkommen einen steuerlichen Sitz aufweisen. Diese Anforderung füllt die Lücke im Informationsaustausch bezüglich chinesischer Staatsbürger mit doppelter Staatsangehörigkeit oder einem ständigen Wohnsitz im Ausland. Immigrierte chinesische Staatsbürger werden somit nicht in der Lage sein, in die Rolle chinesischer Steueransässiger zu schlüpfen und dadurch den Austausch von Finanzkontoinformationen mit dem anderen Land zu vermeiden.

Des Weiteren wurden durch den Erlass 14 passive Nichtfinanzinstitute definiert und die Identifikation der tatsächlich dahinterstehenden Lenker vorgeschrieben. Im Zusammenhang mit passiven Nichtfinanzinstituten, die von nicht in China ansässigen Personen gesteuert werden, fordert die SAT ebenso Einzelheiten zu den Finanzkonten an. Dadurch sollen Investmentinstitute transparent und die dahinterstehenden Nichtansässigen zugänglich gemacht werden.

Wie im OECD-Musterabkommen enthalten, stellt der steuerliche Informationsaustausch keinen unbekanntem Begriff dar. Die von CRS und Erlass 14 bereitgestellte Informationsaustauschplattform, welche automatisch und uneingeschränkt funktioniert, wird eine Steuerbelastung von Finanzanlagen weltweit unumgänglich machen und auch in der Praxis künftige Steuerhinterziehungen vermeiden. CRS ist ihrem Wesen nach eine steuerliche Angelegenheit, die zu einem der wichtigsten Maßnahmen und Instrumente bei der Bekämpfung der Steuervermeidung in China werden könnte.

联系人 / Kontakt



Vivian Yao
 合伙人 / Partnerin
 中国税务咨询师 / Steuerberaterin (China)
 电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 52 00
 邮箱 / E-Mail: vivian.yao@roedl.pro

联系人 / Kontakt



Monica Chen
 高级咨询师 / Senior Associate
 中国税务咨询师 / Steuerberaterin (China)
 电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 52 97
 邮箱 / E-Mail: monica.chen@roedl.pro

跨境融资管理改革在全国范围内全面启动

Monica Chen, Rödl & Partner 中国上海

2016年1月，中国人民银行（“央行”）开始了对外商投资企业（“外资企业”）以及中国企业跨境融资管理的改革。2016年5月起，上海自由贸易区等试点地区初步实施了新的跨境融资管理模式（“新模式”）。2017年1月发布的“银发[2017]9号文”（“9号文”）要求所有在试点地区注册的企业都将从2017年5月起实行新模式，对其他外资企业实行一年过渡期，在这一年中外资企业可以选择实行新模式，或者沿用旧法规，将其可举借的境外借款保留在“借款余额”的配额范围内，即批准的外商投资总额与企业注册资本的差额。

随着新模式在全国范围内的实施，中国企业和央行都将从改革中受益。对于企业而言，筹集境外借款只需完成相应的合同备案程序，旧法规中需经事先批准的规定被废除。对于央行而言，在新模式下将能够灵活地调整境外借款配额，以适应宏观调控的变化要求。

为计算企业未来跨境融资的可用额度，新模式要求企业先以风险加权方式来计算其实际尚未偿付的跨境融资余额（“加权余额”）。加权余额是根据企业实际未偿付的跨境融资余额、借款期限和举债货币以及作为央行监管工具的三种转换因子计算的，具体如下所示：

Landesweiter Start der Reform zur grenzüberschreitenden Finanzierungsverwaltung

Von Monica Chen, Rödl & Partner Shanghai, China

Seit Januar 2016 wird durch die Chinesische Volksbank („die Zentralbank“) eine Reform zur grenzüberschreitenden Unternehmensfinanzierung vorangetrieben, die nicht nur für ausländisch investierte Unternehmen („Foreign Invested Enterprises – FIEs“), sondern auch für chinesische Unternehmen gilt. Im Mai 2016 wurden die neuen Regularien zur grenzüberschreitenden Unternehmensfinanzierung („New Mode“) anfänglich in Pilotregionen wie der Shanghai Pilot Free Trade Zone implementiert. Durch den Erlass Yin Fa [2017] Nr. 9 („Erlass Nr. 9“) im Januar 2017 wurden alle in den Pilotregionen registrierten Unternehmen aufgefordert die Regelungen des sog. „New Mode“ anzuwenden. Anderen FIEs außerhalb der Pilotregionen wurde eine weitere einjährige Übergangszeit gewährt, während der ein Wahlrecht besteht ob hinsichtlich der grenzüberschreitenden Unternehmensfinanzierung das alte oder das neue Modell Anwendung finden soll. Nach dem alten Modell dürfen Finanzierungen aus dem Ausland lediglich in Höhe der Differenz zwischen dem sog. genehmigten Gesamtinvestitionsvolumen und dem registrierten Stammkapital erfolgen (in der Praxis häufig als sog. „Borrowing Gap“ bezeichnet).

Von der landesweiten Umsetzung der Regelungen unter dem New Mode werden sowohl Unternehmen in China als auch die Zentralbank profitieren. Für Unternehmen ergeben sich Erleichterungen hinsichtlich des Verfahrens, da unter den neuen Regelungen lediglich eine behördliche Registrierung der ausländischen Finanzierung erforderlich ist und nicht mehr das bisher erforderliche Genehmigungsverfahren. Für die Zentralbank besteht der Vorteil der neuen Regelungen darin, dass sie in die Lage versetzt wird, die variable Auslandsschuldenquote flexibler anzupassen, um makroökonomischen Anforderungen gerecht zu werden.

Hinsichtlich der Berechnung des erlaubten Betrags einer grenzüberschreitenden Finanzierung unter den Regelungen des „New Mode“ ist erforderlich, dass Unternehmen zunächst den Saldo ihrer bereits bestehenden grenzüberschreitenden Finanzierung nach einem risikogewichteten Ansatz ermitteln („Gewichteter Saldo“). Der Gewichtete Saldo wird auf der Grundlage der tatsächlich ausstehenden Salden, Fristen und Währungen der grenzüberschreitenden Finanzierungen sowie anhand dreier Umrechnungsfaktoren berechnet,

加权余额 = 未偿付的人民币和外币跨境融资余额合计 x 期限风险转换因子 x 类型风险转换因子 + 未偿付的外币跨境融资余额合计 x 汇率风险转换因子。

对于期限超过一年的融资，期限风险转换因子设定为 1，对于期限在一年内的，因子设为 1.5。资产负债表内和表外融资（或有负债）的类型风险转换因子暂设定为 1。汇率风险转换因子设为 0.5。

根据新模式，上述加权余额应控制在一个上限范围内，目前规定的上限为企业最新审计报告中披露的企业净资产的两倍。只要加权余额低于上限，企业可以在未经事先批准的情况下自行筹集境外借款，仅需完成合同备案。境外债权人可以是任何境外企业或金融机构，不必是国内债务人的关联方。

显然，出于维护金融稳定的考虑，央行更鼓励人民币融资和长期融资，因为相关未偿付余额在加权余额计算中适用的权重较低，因此给未来跨境融资可用额度留下更多空间。

此外，企业的被动债务，如国内债券市场中的海外投资、应收账款或者预收款等贸易信贷、基于跨境贸易的贸易融资、以及集团内部资金管理下满足条件的对外负债等，根据 9 号文不算进加权余额的计算。这为企业提供了更多规划融资的可能性，进一步扩大了跨境融资的配额。

die der Zentralbank als Regulierungsinstrumente dienen. Konkret berechnet sich der gewichtete Saldo wie folgt:

Gewichteter Saldo = Σ Ausstehender Saldo der auf RMB und Fremdwährung lautenden grenz überschreitenden Finanzierungen x Frist-Risiko-Umrechnungsfaktor x Typ-Risiko-Umrechnungsfaktor + Σ Ausstehender Saldo der auf Fremdwährung lautenden grenz überschreitenden Finanzierungen x Wahrungsumrechnungsfaktor.

Der Frist-Risiko-Umrechnungsfaktor wird für Finanzierungen mit einer Laufzeit von über einem Jahr auf 1 und für Finanzierungen mit einer Laufzeit von bis zu einem Jahr auf 1,5 festgelegt. Der Typ-Risiko-Umrechnungsfaktor beträgt derzeit sowohl für in der Bilanz verbuchte als auch außerbilanzielle Finanzierungen (Verbindlichkeitsrückstellungen) 1. Der Wahrungsumrechnungsfaktor ist auf 0,5 festgesetzt.

Hinsichtlich der konkret möglichen ausländischen Finanzierung muss nach der neuen Regelung des „New Mode“ der Gewichtete Saldo stets unterhalb einer bestimmten Obergrenze bleiben, die derzeit dem Doppelten des Nettovermögens des Unternehmens gemäß dem letzten Abschlussbericht entspricht. Sofern diese Voraussetzung erfüllt ist, können Unternehmen ihre Auslandsschulden ohne Vorabgenehmigung anheben. Ausländische Finanzierungen können dabei von einem beliebigen ausländischen Unternehmen oder Finanzinstitut gewährt werden. Eine Beschränkung auf nahestehende Unternehmen der in China ansässigen Schuldner-Gesellschaft besteht folglich nicht.

Bei genauerer Betrachtung der neuen Regelungen wird deutlich, dass langfristige ausländische Finanzierungen sowie auf RMB lautende Finanzierungen von der Zentralbank bevorzugt werden. Durch die geringere Gewichtung ausstehender Salden aus diesen Finanzierungen wird die erlaubte Quote an ausländischer Finanzierung weniger stark belastet als im Falle kurzfristiger Finanzierungen oder Finanzierungen mit Fremdwährung. Folglich kann durch eine grenzüberschreitende langfristige Finanzierung oder eine Finanzierung in RMB ein höheres Finanzierungsvolumen in Anspruch genommen werden.

Darüber hinaus werden gemäß dem Erlass Nr. 9 passive Schulden beispielsweise aus der Ausgabe von Anleihen an ausländische Investoren, Handelskredite wie z.B. Verbindlichkeiten oder vom Kunden erhaltene Anzahlungen, Handelsfinanzierungen des grenzüberschreitenden Handels sowie grenzüberschreitende Finanzierungen im Rahmen eines inter-group Fondsmanagements von der gewichteten Saldenberechnung ausgeschlossen. Dadurch bieten sich Unternehmen mehr Möglichkeiten in der Finanzierungsplanung und gleichzeitig wird die zur Verfügung stehende Quote grenzüberschreitender

综上所述，我们能从 9 号文中清楚地看到央行有意以灵活、方便、可控的方式促进跨境融资。尽管如此，企业还应密切关注相关合规性要求，如及时进行合同备案和及时在系统中进行相应的信息更新。同时，企业应密切注意跨境融资加权余额是否超过上限，如若违规，企业将面临被处罚，跨境融资被暂停甚至被征收风险准备金。因此，我们建议外资企业可以利用一年的过渡期来适应新模式，恰当地规划未来的跨境融资。如有需要，我们将很乐意提供支持。

联系人 / Kontakt



Monica Chen

高级咨询师 / Senior Associate

中国税务咨询师 / Steuerberaterin (China)

电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 52 97

邮箱 / E-Mail: monica.chen@roedl.pro

增值税发票开具新规来袭

Monica Chen, Rödl & Partner 中国上海

作为全面推开营业税改征增值税试点工作的又一新举措，国家税务总局在 2017 年 5 月 19 日发布了《国家税务总局关于增值税发票开具有关问题的公告》（2017 年第 16 号，“16 号公告”），公告中明确规定了 2017 年 7 月 1 日起，增值税发票开具的相关新规定。

早在 2016 年 5 月，国税总局就明确了全面营改增后增值税专用发票的开具要求（税总发[2016]75 号文）。增值税一般纳税人购买货物、劳务、服务、无形资产或不动产，索取增值税专用发票时，须向销售方提供购买方名称、纳税人识别号或统一社会信用代码、地址电话、开户行及账号信息。否则，取得的增值税专用发票将不能作为进项税的抵扣凭证。

Finanzierungen hierdurch nicht belastet.

Zusammengefasst lässt sich festhalten, dass die Zentralbank mit dem Erlass Nr. 9 das Ziel verfolgt, grenzüberschreitende Finanzierungen flexibler, bequemer und kontrollierbarer zu gestalten. Unternehmen ist anzuraten, sich mit den neuen Anforderungen auseinanderzusetzen und diese einzuhalten. Hierzu gehört beispielsweise die fristgemäße Vornahme der Registrierung beabsichtigter grenzüberschreitender Finanzierungen im dafür vorgesehenen Registrierungssystem. Auch ist die jeweils aktuelle Obergrenze hinsichtlich des Finanzierungsvolumens einzuhalten. Wird die Obergrenze überschritten, droht u. a. die Verhängung von Geldstrafen, der Stopp der beabsichtigten Finanzierung oder eine behördliche Anordnung zur Bildung von Risikorücklagen. Vor diesem Hintergrund ist Unternehmen, denen die zusätzliche einjährige Übergangszeit gewährt wurde, zu raten, sich weiter mit den neuen Regelungen vertraut zu machen und die Planung zukünftiger grenzüberschreitender Finanzierungen in die Wege zu leiten. Sofern hierbei Unterstützung benötigt wird, stehen wir gerne zur Verfügung.

Neue Regelung für die Ausstellung von Mehrwertsteuerrechnungen

Von Monica Chen, Rödl & Partner Shanghai, China

Als neuer Meilenstein bei der Umsetzung des landesweiten VAT-Pilot-Programms („Value Added Tax – Mehrwertsteuer“) hat die staatliche Steuerverwaltung („SAT“) am 19. Mai 2017 die SAT Bekanntmachung [2017] Nr.16 freigegeben. Darin sind neue Regularien enthalten, die für die Ausstellung von VAT-Rechnungen zu berücksichtigen sind. Die Bekanntmachung trat am 1. Juli 2017 in Kraft.

Im Mai 2016 wurden die Anforderungen für die Ausstellung von speziellen VAT-Rechnungen durch die SAT bekannt gegeben, die seit der landesweiten und vollständigen Umsetzung der VAT-Reform (Shui zong fa [2016] Nr.75) anzuwenden sind. Konnten Mehrwertsteuerpflichtige VAT-Rechnungen für den Kauf von Waren, für Arbeitsdienste, Dienstleistungen und immaterielle Vermögen oder Immobilien anfordern, war es zudem erforderlich dem Verkäufer den Namen, die Steuer-Identifikationsnummer oder den Sozialkreditcode, die Adresse, Telefonnummer

由于增值税普通发票不具备抵扣所得税的功能，纳税人在开具时提供的信息往往随意而有限。16号公告针对增值税普通发票的开具做出了更为严格的规定，若企业购买方获得的开票日期在2017年7月1日后的发票不符合16号公告的规定，将不得作为税收凭证用于办理涉税业务，如计税、退税、抵免等。因此，自2017年7月1日起，企业购买方在索取增值税普通发票时应注意以下几点：

- 必须填写企业购买方的纳税人识别号或统一社会信用代码。
- 发票内容必须按照销售实际内容如实开具，并与实际交易金额相符。
- 开具汇总办公用品、食品等发票是必须同时附上税控系统开出的《销售货物或提供应税劳务清单》，并加盖发票专用章。

根据《发票管理办法》，不符合规定的发票，不得作为财务报销凭证，任何单位和个人有权拒收。所以自2017年7月1日起，企业应根据16号公告相应调整内控管理的要求：

- 与供应商充分沟通，提供纳税人识别号或统一社会信用代码。
- 要求员工索取符合要求的增值税普通发票。
- 要求财务人员注意鉴别发票是否合规，若收到纳税

以及的 Bankkontoinformationen des Käufers mitzuteilen. Andernfalls konnten die spezifische VAT-Rechnung nicht als abzugsfähiger Beleg für die Vorsteuer verwendet werden.

Da die ordentliche Mehrwertsteuerrechnung bei der Einkommensteuer nicht abzugsfähig ist, waren die Informationen, die der Steuerpflichtige bei der Ausstellung der Rechnung zur Verfügung stellte, oft willkürlich und begrenzt. Durch die Bekanntmachung Nr.16 wurden strengere Regeln für die Ausstellung von ordentlichen VAT-Rechnungen erlassen. Die Rechnungen, die der Unternehmenskäufer nach dem 1. Juli 2017 erhält, können nicht für steuerliche Zwecke wie Steuerbescheide, Steuererstattungen, Steuergutschriften usw. verwendet werden, wenn sie nicht den Vorschriften der Bekanntmachung Nr.16 entsprechend ausgestellt sind. Daher müssen Käufer seit dem 1. Juli 2017 bei der Erstellung ordentlicher Mehrwertsteuerrechnungen auf folgende Punkte achten:

- Die Identifikationsnummer oder der einheitliche Sozialkreditcode der Gesellschaft oder des Steuerpflichtigen muss ausgefüllt werden.
- Der Inhalt der Rechnung muss dem tatsächlichen Inhalt des Verkaufs und dem tatsächlichen Transaktionsbetrag entsprechen.
- Rechnungen für Büromaterial und Lebensmittel müssen der „Liste der verkauften Güter oder steuerpflichtig erbrachten Dienstleistungen“, die durch das Steuerkontrollsystem festgelegt wurden, entsprechen und beigefügt werden. Zudem muss die Rechnung den spezifischen Stempel für Rechnungen enthalten.

Gemäß den „Verwaltungsmaßnahmen für Rechnungen“ können Rechnungen, die nicht den Regularien entsprechen, nicht als Beleg für die finanzielle Erstattung verwendet werden. Institute und Einzelpersonen haben das Recht, nicht den Regeln entsprechende Rechnungen zu verweigern. Daher müssen Unternehmen ab dem 1. Juli 2017 die internen Kontrollstandards gemäß der Bekanntmachung Nr.16 anpassen:

- Eine effiziente Kommunikation mit den Lieferanten, um ihnen möglichst zeitnah die Identifikationsnummer des Steuerpflichtigen oder den einheitlichen Sozialkreditcode weiterzuleiten.
- Wenn die Mitarbeiter ordentliche Mehrwertsteuerrechnungen verlangen, sollten sie darauf achten, dass die Ausstellung der Rechnungen den neuen Vorschriften entspricht.
- Das Finanzpersonal ist dahingehend anzuweisen,

人识别号为空或者错误的增值税普通发票应予以退回。

值得注意的是，16号公告并不适用于开具给个人、政府机构、事业单位和境外客户的发票。

另外，16号公告对在华的外籍个人的个人所得税合规性操作也存在一定的影响。根据相关税法规定，以非现金形式或实报实销形式取得的住房补贴、伙食补贴和洗衣费、搬迁收入、探亲费、语言培训费和子女教育费免征个人所得税。外籍个人在享受税收优惠时，需要向企业提供有关凭证，即真实、合理、合规的发票。因此，我们建议外籍个人应及时取得完整的企业名称和纳税人识别号，在发生以上免税项目并取得以公司名义开具的增值税普通发票时，要求收款方开具符合16号公告规定的发票并提交企业保存，以应对税务局的检查。凡未能提供有效发票的补贴收入，主管税务局有权给予纳税调整并作出相应处罚。

随着国税总局对“金税三期”的统一部署，全国税收数据的统计也进入了大数据阶段，“金税三期”不单单是一个申报纳税的工具，更是一个企业和税务局间信息共享的平台。通过该平台，国税总局对纳税管理和风险控制将更为有效和便捷。纳税人用纳税人识别号进入“金税三期”进行申报的同时，企业的资金流、票据流都成为了可追踪的数据。由此可见，今后对企业的发票管理将变得越来越严格。

auf die Korrektheit von Rechnungen zu achten. VAT-Rechnung, bei denen die Identifikationsnummer des Steuerpflichtigen falsch oder mit null angegeben ist, sollten abgelehnt werden.

Es ist anzumerken, dass die Bekanntmachung Nr.16 nicht für Rechnungen gilt, die an Personen, Behörden, öffentliche Institutionen und ausländische Kunden ausgestellt werden.

Darüber hinaus hat die Ankündigung Nr. 16 Auswirkung auf die Tax Compliance in Bezug auf die Einkommensteuer von in China lebenden Ausländern. Nach den einschlägigen Bestimmungen des Steuerrechts können Wohngeld, Verpflegungsmehraufwand, Kosten für die Kleiderreinigung, Umzugskosten, Reisekosten für den Familienbesuch, die Kosten für den Sprachkurs und das Schulgeld für die eigenen Kinder (entweder bargeldlos oder als Erstattungen gegen VAT-Rechnung) von der Einkommensteuer befreit werden. Ausländer, die die steuerlichen Vorteile genießen, sollten ihrem Arbeitgeber die entsprechenden Rechnungen die real, vernünftig und nach den gültigen Regeln ausgestellt sind, zur Verfügung stellen. Daher schlagen wir vor, dass betroffene Ausländer den vollen Namen und die Identifikationsnummer des steuerpflichtigen Unternehmens rechtzeitig erhalten sollten. Der Steuerpflichtige kann den Verkäufer auffordern, die Rechnungen gemäß der Bekanntmachung Nr.16 auszustellen, wenn es sich um Belege handelt, die als abzugsfähige Kosten gelten. Darüber hinaus ist die VAT-Rechnung im Namen der Firma (Verkäufer) auszustellen. Die entsprechenden Rechnungen sind an den Arbeitgeber weiterzugegeben und für künftige Prüfungen durch die Steuerbehörde aufzubewahren. Für fehlerhafte Rechnungen behält sich die Steuerbehörde das Recht vor, eine Steueranpassung vornehmen zu lassen und entsprechende Strafen zu verhängen.

Mit der vollständigen Umsetzung der „Golden Tax Phase III“ fließen die statistischen Daten der nationalen Besteuerung in den „Big Data“-Pool ein. „Golden Tax Phase III“ ist nicht nur ein Werkzeug für die Steuererklärung, sondern auch eine Plattform für den Informationsaustausch zwischen Unternehmen und Steuerbehörden. Durch diese Plattform soll das Steuermanagement und die Risikokontrolle für die staatliche Verwaltung der Besteuerung effektiver und bequemer gestaltet werden. Wenn sich Steuerpflichtige mit ihrer Identifikationsnummer für die Steuererklärung auf der „Golden Tax Phase III“-Plattform einloggen, wird künftig der gesamte Cashflow sowie der Rechnungsfluss des Unternehmens nachvollziehbar dargestellt. Das wiederum heißt, dass künftig dem Rechnungsmanagement auf Unternehmensseite mehr Bedeutung zukommt.

联系人 / Kontakt**Monica Chen**

高级咨询师 / Senior Associate

中国税务咨询师 / Steuerberaterin (China)

电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 52 97

邮箱 / E-Mail: monica.chen@roedl.pro

高新技术企业税收优惠政策管理

Frances Gu, Rödl & Partner 中国上海

近日，中国国税总局根据 2016 年颁发的“高新技术企业认定管理办法（国科发火[2016]32 号文”），发布了“2017 年 24 号公告”，就高新技术企业税收优惠政策管理做出了进一步的重申。公告适用于 2017 年度及以后年度企业所得税汇算清缴。

享受税收优惠期间

企业获得高新技术企业资格后，自高新技术企业证书注明的发证时间所在年度起申报享受税收优惠。由于发证时间是一个具体的日期且有效期为三年，我们可以看出，企业享受优惠期间和高科技企业认定证书的有效期不完全一致。因此，为了实现政策的无缝链接，企业的高新技术企业资格期满当年，在通过重新认定前，其企业所得税暂按 15% 的税率预缴，在年底前仍未取得高新技术企业资格的，应按规定补缴相应期间的税款。

Hightech-Unternehmen im Fokus: Neue Maßnahmen für Steueranreize

Von Frances Gu, Rödl & Partner Shanghai, China

Im Anschluss an die im Jahr 2016 veröffentlichten „Verwaltungsmaßnahmen zur Akkreditierung von Hightech-Unternehmen - Guokefahuo [2016] Nr.32“ hat die chinesische staatliche Steuerverwaltung („SAT“) durch die kürzlich publizierte „Bekanntmachung 2017 Nr. 24“ wesentliche Vorschriften zur Steuerverwaltung in Bezug auf steuerliche Anreize für Hightech-Unternehmen weiter bekräftigt. Die Bekanntmachung ist gültig für die jährliche Körperschaftsteuererklärung ab 2017.

Zeitliche Beschränkung zur Inanspruchnahme steuerlicher Anreize

Nachdem ein Unternehmen die Qualifikation als Hightech-Unternehmen erhält, werden dem Unternehmen ab dem Jahr des Ausstellungsdatums auf dem entsprechenden Zertifikat steuerliche Anreize gewährt. Da das Ausstellungsdatum i.d.R. ein konkretes Datum ist und die Gültigkeitsdauer des Zertifikats drei Jahre beträgt, kann dies dazu führen, dass die zeitliche Berechtigung der Steueranreize von der Gültigkeitsdauer des Zertifikats abweicht. Um einen nahtlosen Übergang zu schaffen, kann das Unternehmen im Jahr, in dem die Qualifikation als Hightech-Unternehmen abläuft, vor der Reakkreditierung die Körperschaftsteuer („Corporate Income Tax – CIT“) mit dem Steuersatz von 15% im Voraus bezahlen; wenn das Unternehmen nicht vor Ende des Jahres die erneute Qualifikation als Hightech-Unternehmen erhält, muss die Steuer nach den einschlägigen Bestimmungen nachgezahlt werden.

后续管理

公告将税务机关后续管理的范围明确为高新技术企业认定过程中和享受优惠期间。此前，税务部门发现高新技术企业不符合优惠条件的，可以追缴高新技术企业已减免的企业所得税税款，但不取消其高新技术企业资格。公告对后续管理程序进行了调整，即，税务机关如发现高新技术企业不符合认定条件的，应提请认定机构复核。复核后确认不符合认定条件的，由认定机构取消其高新技术企业资格后，通知税务机关追缴税款。

年度备案手续

除了需要在每年 5 月底前通过“高新技术企业认定管理工作网”，报送上一年度知识产权、科技人员、研发费用、经营收入等年度发展情况报表外，规定再次强调，享受税收优惠的高新技术企业，需要在每年汇算清缴时应向税务机关提交企业所得税优惠事项备案表、高新技术企业资格证书履行备案手续，同时妥善保管以下资料留存备查：

- 高新技术企业资格证书
- 高新技术企业认定资料和知识产权相关材料
- 年度主要产品（服务）发挥核心支持作用的技术属于规定范围的说明，高新技术产品（服务）及对应收入资料

Follow-Up Prüfungen

Die Bekanntmachung klärt, dass der Umfang der Follow-up-Prüfung sich sowohl auf den Akkreditierungsprozess als auch auf die Periode der Inanspruchnahme der steuerlichen Anreize bezieht. So konnte die Steuerbehörde vor der Bekanntmachung zwar die unterbezahlte Steuer von Unternehmen, die die Zulassungsvoraussetzungen als Hightech-Unternehmen nicht (mehr) erfüllten, jedoch akkreditiert waren, erheben, allerdings die Zertifizierung als Hightech-Unternehmen nicht entziehen. Mit der Bekanntmachung wird klargestellt, dass die Steuerbehörde das zuständige Akkreditierungsinstitut zur Überprüfung einschalten kann, sofern festgestellt wird, dass ein Unternehmen die Zulassungsvoraussetzungen nicht (mehr) erfüllt. Hat das Akkreditierungsinstitut die Überprüfung durchgeführt und bestätigt, dass das Unternehmen die Voraussetzungen nicht mehr erfüllt, wird die Qualifikation aufgehoben und die Steuerbehörde informiert, dass ab dem Jahr, indem dem Unternehmen der Status als Hightech-Unternehmen aberkannt wurde, die gewährten Steueranreize als ungültig deklariert und der entsprechend gültige Steuersatz erhoben wird. Diese Regelung bekräftigt die Rolle des Akkreditierungsinstituts, die sowohl die Überprüfung übernimmt, aber auch über die Aufhebung des Status entscheidet.

Jährliche Anmeldeverfahren

Es bleibt dabei: Immer vor Ende Mai jedes Jahres müssen folgende Dokumente ausgefüllt und eingereicht werden: 1) der jährliche Status in Bezug auf geistige Eigentumsrechte; 2) Auflistung des wissenschaftlichen und technischen Personals; 3) Aufführen der Aufwendungen für Forschung und Entwicklung („F&E“); 4) Aufstellung des betrieblichen Ergebnis des Vorjahres. Die entsprechenden Dokumente müssen auf der „Webseite für Verwaltung der Akkreditierung von Hightech-Unternehmen“ eingereicht werden. Darüber hinaus betont die jetzige Bekanntmachung, dass zusätzlich zu den jährlichen Anmeldeverfahren folgende Unterlagen für weitere Prüfungen zur Verfügung gestellt werden müssen:

- Zertifikat, dass das Unternehmen als Hightech-Unternehmen klassifiziert
- Alle relevanten Akkreditierungsunterlagen für Hightech-Unternehmen
- Informationen in Bezug auf Rechte an geistigem Eigentum; und Erläuterungen, dass die (High-)Technologien eine Kern- und Unterstützungsrolle für die wichtigsten Produkte (Dienstleistungen) spielen und im entsprechenden Umfang eingesetzt werden, zudem sind die Erträge aus Hightech-Produkten (Dienstleistungen) offenzulegen

- 年度职工和科技人员情况证明材料
- 当年和前两个会计年度研发费用总额及占同期销售收入比例、研发费用管理资料以及研发费用辅助账，研发费用结构明细表
- 省税务机关规定的其他资料。
- Nachweise über die Anzahl der Mitarbeiter sowie des wissenschaftlichen und technischen Personals
- Anteil der gesamten F&E-Aufwendungen an den Umsatzerlösen im Berichtsjahr und in den letzten beiden Geschäftsjahren, Verwaltungsdokumente, Hilfsbuch sowie eine detaillierte Liste der F&E-Aufwendungen
- Weitere Dokumente, die seitens der Steuerbehörden auf Provinzebene erforderlich sind.

我们的观察

对于高新企业而言，公告中所述的以上规定并非新规，但是由于近年来对于高新技术企业的后续管理日益加强，涉及到的相关企业仍应对相关规定引起重视，及时开展合规性自查，避免由于对相关法规的疏忽而造成风险。

联系人 / Kontakt



Frances Gu

业务合伙人 / Associate Partner
中国注册会计师 / Chinesische CPA
电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 52 38
邮箱 / E-Mail: frances.gu@roedl.pro

Unsere Ansicht

Die oben genannten Vorschriften in der Bekanntmachung sind nicht neu für Hightech-Unternehmen. Aber aufgrund der verstärkten Follow-up-Prüfungen in den letzten Jahren müssen betroffene Unternehmen ihr Augenmerk darauf legen und rechtzeitig eigene-Compliance-Prüfungen durchführen sollten, um potenzielle Risiken frühzeitig zu erkennen und mögliche Strafen zu vermeiden.

往来中国的货物运输—— 有哪些责任规定值得注意？

Christian Geisweid / Sebastian Wiendieck,
Rödl & Partner 中国上海

与世界第二大经济体进行贸易活动，从中国或者往中国寄发商品货物是不可或缺的一部分。

中国拥有令人瞩目的运输基础设施，其中包括世界上集装箱吞吐量最大的港口上海港。此外，更多的投资项目已在计划之中。十二五计划期间已新建成 310 个机场，到 2020 年为止还有 74 个机场将投入使用。与此同时，中国积极扩大其古代通往欧洲的

Warentransporte von und nach China – Welche Haftungsregeln sind zu beachten?

Von Christian Geisweid / Sebastian Wiendieck,
Rödl & Partner Shanghai, China

Der internationale Versand von Waren und Gütern von und nach China ist ein wesentlicher Bestandteil der Handelsaktivitäten mit der zweitgrößten Wirtschaftsnation der Welt.

China verfügt bereits über eine bemerkenswerte Transportinfrastruktur, einschließlich des weltweit umschlagsstärksten Seehafens in Shanghai und weitere Investitionen sind geplant. Im Rahmen des 12. Fünfjahresplans wurden bereits 310 neue

贸易路线以推进如今的新丝绸之路——也就是著名的“一带一路”。

可以肯定的是，为使中国的运输法与国际标准接轨，中国作出了积极的努力。因此，中国通过了几项重要的国际运输协议或者采用了国际法中相似的标准。

但在把标准运用到实践的过程中还存在着一定程度上的不确定性。地方上对标准的应用、解读、规定和执行能够对最终结果进行决定性的改变。因此个案研究是非常必要的。

中国合同法中重要的责任规定

不论选择哪一种运输模式或者货运方式，中国 1999 年出台的合同法中第 288-292 条以及第 304-316 条对货运合同有相关责任规定。

责任制度中几项关键性的规定可以总结如下：

包装	<ul style="list-style-type: none"> • 托运人有义务按照约定方式对货物进行包装，或者在没有约定的情况下，要以保护货物的方式进行包装。
责任	<ul style="list-style-type: none"> • 承运人对运输过程中货物的毁损、灭失承担损害赔偿赔偿责任。 • 没有针对运输延迟的规定。
免除责任	<ul style="list-style-type: none"> • 承运人证明货物的毁损、灭失是因不可抗力、货物本身的自然性质或者合理损耗以及托运人、收货人的过错造成的，不承担损害赔偿赔偿责任。
赔偿限额	<ul style="list-style-type: none"> • 赔偿限额没有规定。当事人可以对赔偿额进行约定。没有约定或者约定不明确，按照交付或者应当交付时货物到达地的市场价格计算。

Verkehrsflughäfen gebaut und bis zum Jahr 2020 sollen weitere 74 Flughäfen eröffnet werden. Zudem treibt China den Ausbau seiner alten kontinentalen Handelsroute nach Europa, der Neuen Seidenstraße – bekannt unter dem Namen Belt and Road Initiative, voran.

Grundsätzlich ist festzustellen, dass erkennbare Bemühungen gemacht wurden, das chinesische Transportrecht in Einklang mit internationalen Standards zu bringen. So hat China einige wichtige internationale Transportabkommen ratifiziert oder ähnliche Standards in nationales Recht übernommen.

Jedoch bleibt ein gewisses Maß an Unbestimmbarkeit mit Hinblick auf die Umsetzung der Standards in der Praxis. Lokale Anwendungen, Interpretationen, Regularien und Maßnahmen mögen existieren, die das Endergebnis entscheidend abzuändern vermögen. Eine gründliche Untersuchung des Einzelfalls ist daher immer unabdingbar.

Wesentliche Haftungsregeln des chinesischen Vertragsgesetzes

Unabhängig vom gewählten Transportmodus oder der Art der beförderten Fracht enthält das chinesische Vertragsgesetz von 1999 in seinen Artikeln 288-292 und 304-316 Haftungsregeln zu Frachttransportverträgen.

Einige Schlüsselbestimmungen dieses Haftungssystems können wie folgt zusammengefasst werden:

Verpackung	<ul style="list-style-type: none"> • Der Versender ist verpflichtet die Güter in der vereinbarten Art zu verpacken oder wenn keine Art vereinbart wurde, in einer Art, welche die Fracht schützt.
Haftung	<ul style="list-style-type: none"> • Der Frachtführer haftet für Beschädigung oder Verlust der/die während des Transportes verursacht wurde. • Eine Regelung für Verspätungen gibt es nicht.
Enthftung	<ul style="list-style-type: none"> • Der Frachtführer kann sich enthaften wenn er beweist, dass Beschädigung oder Verlust durch höhere Gewalt, die der Fracht innewohnenden Eigenschaften, gewöhnlichem Wertverlust oder das Verschulden des Versenders oder Empfängers verursacht wurde.
Limitierung	<ul style="list-style-type: none"> • Eine Haftungshöchstgrenze ist nicht genannt. Die Parteien können einen Schadenersatzbetrag vereinbaren. Wenn es keine Vereinbarung gibt, basiert die Berechnung auf dem üblichen Marktwert am Empfangsort wenn die Fracht ausgeliefert wurde oder werden sollte.

时效期间

- 对于诉讼时效和期限并没有特别的规定。原则上遵守一般的民事规则，既从知情或有能力知情开始计算的两年时限。

Zeitablauf

- Eine spezielle Vorschrift über Verjährung oder Fristablauf gibt es nicht. Die generelle, zivilrechtliche Regelung von zwei Jahren ab Kenntniserlangung oder der Möglichkeit Kenntnis zu erlangen ist grundsätzlich zu beachten.

在没有要求使用特殊条款的情况下，以上规定原则上均可适用于所有中国货运合同。不过以下几种运输方式（除国际公路运输以外）还有其他特殊规定：

- 国际铁路运输；
- 国际海上运输；
- 国际航空运输；
- 多式联运。

往来中国的国际铁路运输之特别规定

国际铁路货物运输对于中国来说意义越来越重大。据估算，到 2016 年年中，已有价值 160 亿欧元的货物经来自中国 25 个城市约 2000 趟次列车沿铁路线运输到欧洲。将货物从德国运送到中国然后反向运输，总的运输时间约 14 至 18 天。目前以下德国城市与中国城市之间有直接货物运输线：杜伊斯堡 — 重庆/武汉/长沙；汉堡 — 郑州/武汉；莱比锡 — 沈阳。整个欧洲与中国之间的新路线也在不断增加。2017 年一月第一趟定期货运列车从中国东部沿海城市义乌出发，沿经哈萨克斯坦、俄罗斯、白俄罗斯、波兰、德国以及法国，历经 18 天到达一万两千公里以外的伦敦。

在国际轨道交通方面，中国通过了由中国、蒙古、朝鲜、越南、前苏联以及东欧国家如波兰、保加利亚、匈牙利、阿尔巴尼亚共同达成的《国际铁路货物联运协定》（SMGS）。该协议附录一中包含了通过铁路运输货物的责任制度（General Provisions on the Contract of Carriage of Goods in International Traffic 国际货运合同的一般规定）。

该协议适用于国际直通铁路货运合同，也就是在两个或多个缔约方国家领土中的一次铁路货物运输作为一整段行程记录在一个统一的运输档案中。

Diese Regeln finden grundsätzliche Anwendung auf alle Transportverträge in China, insoweit nicht speziellere Regelungen Anwendung verlangen. Allerdings bestehen (abgesehen vom internationalen Straßentransport) für die folgenden Transportwege weitere Sonderregelungen:

- Internationaler Eisenbahntransport
- Internationaler Seetransport
- Internationaler Lufttransport
- Multimodaler Transport.

Sonderregelungen für den internationalen Eisenbahntransport von und nach China

Der internationale Eisenbahngüterverkehr ist von wachsender Bedeutung für China. Es wird geschätzt, dass bis Mitte 2016 Güter im Wert von etwa 16 Milliarden Euro in fast 2000 Fahrten von 25 Städten in China auf der Schiene nach Europa transportiert wurden. Die Fahrzeit beträgt rund 14 bis 18 Tage, in denen Güter von Deutschland nach China und umgekehrt transportiert werden. Aktuell bestehen zwischen folgenden deutschen und chinesischen Städten direkte Güterzugverbindungen: Duisburg – Chongqing / Wuhan / Changsha; Hamburg – Zhengzhou / Wuhan; Leipzig – Shenyang. Neue Verbindungen zwischen Europa und China kommen ständig hinzu. So fuhr im Januar 2017 der erste regelmäßige Güterzug aus der ostchinesischen Küstenstadt Yiwu über Kasachstan, Russland, Weißrussland, Polen, Deutschland und Frankreich in 18 Tagen in das über 12.000 km entfernte London.

Im internationalen Schienenverkehr hat China das internationale SMGS Abkommen (Im Original: Soglschenije Meshdunarodnoje Grusowoje Ssobschtschenije) ratifiziert, das zwischen China, der Mongolei, Nordkorea, Vietnam, früheren Sowjetrepubliken und osteuropäischen Nationen wie Polen, Bulgarien, Ungarn und Albanien geschlossen wurde. Annex 1 zum SMGS beinhaltet ein Haftungssystem für den Transport von Gütern per Eisenbahn (General Provisions on the Contract of Carriage of Goods in International Traffic).

Das SMGS findet Anwendung auf Verträge über den direkten internationalen Eisenbahngüterverkehr, also einer Beförderung von Gütern auf der Schiene zwischen den Territorien zweier oder mehr Vertragsstaaten unter einem einheitlichen Beförderungsdokument für die gesamte Strecke.

其他国际协议，比如《国际铁路货物运输公约》（COTIF）以及其附录 B《国际铁路货物运输合同统一规则》（CIM），中国并没有通过。反过来说，中国与欧洲、国与国之间进行铁路运输，这些国家要么通过了《国际铁路货物联运协定》或《国际铁路货物运输公约》，要么两项协议都通过了。问题在于适用哪种责任制度。

实际上这样的交通运输一般不会直接通行，而是通过两张运单进行，运输在各自协议范围的边界就会被中断。国际铁路运输委员会引入的一种统一 CIM/SMGS 两项协定的货运单就旨在实现特定运输通道的统一托运。

《国际铁路货物联运协定》中的重要条款

《国际铁路货物联运协定》中的重要规定可以总结如下：

包装	<ul style="list-style-type: none"> 发货人必须确定，需要用容器包装以保护其不受损坏的货物一定要按要求包装，标记、标签或者附带品要正确贴放，货物应放置在正确的车厢。
责任	<ul style="list-style-type: none"> 承运人自承运货物时起至交付货物时为止，对货物灭失、短少、毁损（腐坏）负责。 对于承运人负有责任的货物灭失、短少、毁损（腐坏）情况，应以商务记录作为证明。 承运人对货物运到逾期负责。
免除责任	<ul style="list-style-type: none"> 在一些情况下，承运人对承运的货物发生灭失、短少、毁损、（腐坏）则不予负责。这些情况包括：如果毁损或灭失是由于货物的质量或自然性质、容器或包装、发货人和收货人的过错、不可抗力或者关于承运的特殊约定造成的。

Weitere internationale Abkommen, beispielsweise das COTIF (Convention Concerning International Carriage by Rail) und die CIM (Uniform Rules Concerning International Carriage By Rail, Appendix B to COTIF) hat China nicht ratifiziert. Das wiederum heißt, dass Eisenbahntransporte zwischen China und Europa zwischen Nationen stattfinden, die entweder das SMGS, COTIF oder beide Abkommen ratifiziert haben. Es stellt sich die Frage nach den anwendbaren Haftungsregeln.

In der Praxis werden solche Verkehre grundsätzlich nicht durchgehend, sondern auf Basis von zwei Frachtbriefen durchgeführt und der Transport an der Grenze des Anwendungsbereichs des jeweiligen Abkommens unterbrochen. Die Einführung eines einheitlichen CIM/SMGS Frachtbriefs durch das CIT (International Rail Transport Committee) bezweckt die Ermöglichung einer einheitlichen Abfertigung über bestimmte Transportkorridore.

Wesentliche Regelungen des SMGS

Einige wesentliche Bestimmungen des SMGS können wie folgt zusammengefasst werden:

Verpackung	<ul style="list-style-type: none"> Der Versender muss sicherstellen, dass Güter, die Container oder Verpackung benötigen, um sie zu schützen, angemessen verpackt werden und dass Markierungen, Aufkleber oder Anhänger korrekt angebracht und Güter in geeignete Wagons geladen werden.
Haftung	<ul style="list-style-type: none"> Der Frachtführer haftet gegenüber dem Versender und Empfänger für Verlust oder Fehlmengen oder Beschädigung (Verderb) von Waren zwischen dem Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung und dem Zeitpunkt der Auslieferung. Umstände die eine Haftung des Frachtführers für Verlust oder Fehlmengen oder Beschädigung (Verderb) begründen, müssen durch einen formellen Bericht attestiert werden. Der Frachtführer haftet für den Verzug mit dem Liefertermin und muss hierfür eine Strafe zahlen.
Enthftung	<ul style="list-style-type: none"> Der Frachtführer kann sich für Verlust oder Fehlmengen oder Beschädigung der Güter in einer Reihe von Situationen enthaften, die näher beschrieben sind. Dazu zählen folgende Fälle: wenn die Beschädigung oder der Verlust aufgrund der Qualität oder Eigenart der Güter, durch Container oder die Verpackung, durch das Verschulden des Versenders oder Empfängers entstanden ist oder vom Frachtführer nicht verhindert werden konnte; oder aufgrund einer Spezialvereinbarung hinsichtlich der Fracht entstanden ist.

赔偿限额	<ul style="list-style-type: none"> 根据货物重量进行的赔偿没有最高限额。 承运人和发货人可经商定，通过支付一定的费用对货物进行价格声明。 在货物灭失、短少损失的情况下，损失赔偿额根据货物价格确定。 货物运到逾期的违约金额度，根据造成运到逾期承运人的运费和逾期（期限）的长短确定。
时效期间	<ul style="list-style-type: none"> 在下列期间内可向承运人提起诉讼： <ol style="list-style-type: none"> 关于货物运到逾期的诉讼——在2个月期间内提出； 其他理由的诉讼——在9个月期间内提出。

针对中国国内的铁路运输，或者《国际铁路货物联运协定》不适用地区，或者对于相关问题没有统一规范的地区，则适用《中华人民共和国铁路法》其他相关规定。

往来中国的国际海上运输之特别规定

海上运输一如既往的是进出中国最重要的货物运输方式。中国最大的集装箱港口依次是上海、香港、深圳、宁波、青岛、广州和天津。虽然海上运输使用极其频繁，中国至今却并没有通过该领域的任何一项国际协议。

中国《海商法》的内容在很大程度上与国际上的协议相一致，比如《海牙威士比规则》，但《汉堡规则》中的相关表述也被采用其中。中国《海商法》中规定的责任制度适用于国际海路货物运输，但该责任制度并不适用于中国境内港口之间的运输。

中国《海商法》中的重要条款

几项重要规定可总结如下：

Limitierung	<ul style="list-style-type: none"> Eine Höchsthaftung auf Gewichtsbasis existiert nicht. Eine Warenwertdeklaration kann im Wege einer Vereinbarung zwischen Frachtführer und Versender gegen Gebühr erfolgen. Bei Verlust oder Fehlmengen der Güter wird der zu erstattende Betrag auf Basis des Warenwertes der Güter ermittelt. Bei Verspätungen ist die Entschädigung auf Basis der Transportkosten des Frachtführers, der die Verspätung verursacht hat und dem Wert (Dauer) der Verspätung zu ermitteln.
Zeitablauf	<ul style="list-style-type: none"> Verfahren gegen den Frachtführer sind anhängig zu machen: 1) innerhalb von zwei Monaten, wenn es um eine Überschreitung des Liefertermins geht; 2) innerhalb von neun Monaten, wenn sie andere Gründe betreffen.

Für nationale Eisenbahnverkehre in China oder dort, wo das SMGS keine Anwendung findet oder Fragestellungen nicht abschließend regelt, enthält das Eisenbahngesetz der Volksrepublik China (Railway Law of the People's Republic of China) weitere Bestimmungen.

Sonderregelungen für den internationalen Seetransport von und nach China

Der wichtigste Transportweg von Gütern von und nach China ist nach wie vor der Seetransport. Zu den größten chinesischen Containerhäfen zählen in absteigender Reihenfolge Shanghai, Hongkong, Shenzhen, Ningbo, Qingdao, Guangzhou und Tianjin. Trotz der enormen Nutzung des Seetransportes, hat die Volksrepublik bislang keine internationalen Abkommen in diesem Bereich ratifiziert.

Das Seehandelsgesetz stimmt inhaltlich dennoch in großen Teilen mit internationalen Abkommen, wie dem Haag-Visby Regeln überein, obwohl auch Formulierungen der Hamburg Regeln übernommen wurden. Die im chinesischen Seehandelsgesetz enthaltenen Haftungsregelungen finden auf internationale Beförderungen von Gütern auf dem Seeweg Anwendung, jedoch nicht, wenn der Transport zwischen Häfen stattfindet, die in der Volksrepublik liegen.

Wesentliche Regelungen des chinesischen Seehandelsgesetzes

Einige wichtige Bestimmungen können wie folgt zusammengefasst werden:

<p style="text-align: center;">包装</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 托运人应对货物进行妥善包装，并向承运人保证货物的品名、标志、包数或者件数、重量或者体积的正确性。 • 承运人在船舶开航前和开航当时，应当谨慎处理，使船舶处于适航状态，妥善配备船员、装备船舶和配备供应品，并使货舱、冷藏舱、冷气和其他载货处所适于并能安全收受、载运和保管货物。 	<p style="text-align: center;">Verpackung</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Der Versender hat die Güter angemessen zu verpacken und die Richtigkeit von Beschreibung, Markierung, Anzahl der Packstücke oder Teile, Gewicht oder Anzahl der Güter zum Zeitpunkt des Transports zu garantieren. • Der Seefrachtführer hat vor und zu Beginn der Seereise mit gebotener Sorgfalt das Schiff seetüchtig zu machen, es angemessen zu bemannen, auszustatten und zu versorgen und die Lade und Kühlräume und alle anderen Bereiche des Schiffs in denen Güter transportiert werden, einsatzfähig und sicher zum Empfang, Transport und Erhalt der Fracht zu machen.
<p style="text-align: center;">责任</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 承运人应当妥善地、谨慎地装载、搬移、积载、运输、保管、照料和卸载所运货物。 • 在承运人的责任期间，货物发生灭失或者损坏，除另有规定外，承运人应当负赔偿责任。 • 不影响承运人就非集装箱装运的货物，在装船前和卸船后所承担的责任，达成任何协议。 • 除依照规定承运人不负赔偿责任的情形外，由于承运人的过失致使货物因迟延交付而灭失或者损坏的，承运人应当负赔偿责任。（货物未能在明确约定的时间内，在约定的卸货港交付的，为迟延交付。） • 除依照规定承运人不负赔偿责任的情形外，由于承运人的过失，致使货物因迟延交付而遭受经济损失的，即使货物没有灭失或者损坏，承运人仍然应当负赔偿责任。 	<p style="text-align: center;">Haftung</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Der Seefrachtführer hat die beförderten Güter angemessen und vorsichtig zu laden, zu behandeln, zu lagern, zu transportieren, zu verwahren, sich um sie zu kümmern und sie abzuladen. • Der Seefrachtführer ist verantwortlich für Verlust und Beschädigung während die Güter in seiner Obhut sind, soweit nicht anderweitig geregelt. • Dem Seefrachtführer ist nicht versagt eine Vereinbarung hinsichtlich seiner Verantwortlichkeiten im Hinblick auf nicht-containerisierte Güter vor Verladung und nach Abladung vom Schiff zu treffen. • Der Seefrachtführer haftet für Verlust und Beschädigung der Güter die durch Verspätung in der Auslieferung durch ein Verschulden des Seefrachtführers verursacht wurden, abgesehen von solchen, die durch Ursachen entstanden sind oder daraus resultieren, für die der Seefrachtführer nach den Regeln dieses Gesetzes nicht haftet (Verspätung entsteht wenn Güter nicht am designierten Abladehafen in der ausdrücklich vereinbarten Zeit abgeliefert wurden). • Der Seefrachtführer haftet für wirtschaftliche Verluste, die bei Verspätung durch das Verschulden des Seefrachtführers verursacht wurden, auch wenn kein Verlust oder Beschädigung der Güter aufgetreten ist, insoweit es sich nicht um einen solchen wirtschaftlichen Verlust handelt für den der Seefrachtführer nach diesem Gesetz nicht haftet.

免除责任

- 在责任期间货物发生的灭失或者损坏是由于下列原因之一造成的，承运人不负赔偿责任：（一）船长、船员、引航员或者承运人的其他受雇人在驾驶船舶或者管理船舶中的过失；（二）火灾，但是由于承运人本人的过失所造成的除外；（三）天灾，海上或者其他可航水域的危险或者意外事故；（四）战争或者武装冲突；（五）政府或者主管部门的行为、检疫限制或者司法扣押；（六）罢工、停工或者劳动受到限制；（七）在海上救助或者企图救助人命或者财产；（八）托运人、货物所有人或者他们的代理人的行为；（九）货物的自然特性或者固有缺陷；（十）货物包装不良或者标志欠缺、不清；（十一）经谨慎处理仍未发现的船舶潜在缺陷；（十二）非由于承运人或者承运人的受雇人、代理人的过失造成的其他原因。
- 承运人向收货人交付货物时，收货人未将货物灭失或者损坏的情况书面通知承运人的，此项交付视为承运人已经按照运输单证的记载交付以货物状况良好的初步证据。

Enthftung

- Der Seefrachtführer haftet nicht für Verlust oder Beschädigung die wegen eines der folgenden Gründe entstanden sind: Verschulden des Kapitäns, der Besatzungsmitglieder, des Steuermannes oder Vertreters des Seefrachtführers im Navigieren oder Steuern des Schiffs; (2) Feuer, solange nicht durch das Verschulden des Seefrachtführers verursacht; (3) Höhere Gewalt und Tücken, Gefahren und Unfälle der See oder anderer befahrbarer Gewässer; (4) Krieg oder bewaffneter Konflikt; (5) Hoheitliches Handeln, Quarantänebeschränkungen oder Beschlagnahme im gesetzmäßigen Prozess; (6) Streik, Unterbrechung oder Beschränkung von Arbeit; (7) Rettung oder versuchte Rettung von Leben oder Eigentum auf See; (8) Eine Handlung des Versenders, Eigentümer der Güter oder seines Agenten; (9) Natürliche oder den Gütern innewohnende Eigenheiten; (10) Schlechte Verpackung oder fehlerhafte oder unklare Kennzeichnung der Güter; (11) verborgene Fehler des Schiffs die nicht durch die gewöhnliche Sorgfalt entdeckt werden konnten; (12) aus anderen Gründen, die nicht durch Verschulden des Seefrachtführers oder seiner Bediensteten oder Vertreter herbeigeführt wurden.
- Insoweit nicht eine schriftliche Benachrichtigung über Verlust oder Beschädigung durch den Empfänger an den Seefrachtführer zum Zeitpunkt der Auslieferung vom Seefrachtführer an den Empfänger abgegeben wurde, begründet diese eine widerlegbare Vermutung, dass die Güter vom Seefrachtführer wie in den Transportdokumenten beschrieben, ausgeliefert wurden und augenscheinlich in gutem Zustand und Verfassung für solche Güter waren.

<p style="text-align: center;">赔偿限额</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 货物灭失的赔偿额，按照货物的实际价值计算。货物损坏的赔偿额，按照货物受损前后实际价值的差额或者货物的修复费用计算。赔偿时应当减去因货物灭失或者损坏而少付或者免付的有关费用。（货物的实际价值，按照货物装船时的价值加保险费加运费计算。） • 承运人对货物的灭失或者损坏的赔偿限额，按照货物件数或者其他货运单位数计算，每件或者每个其他货运单位为 666.67 计算单位，或者按照货物毛重计算，每公斤为 2 计算单位，以二者中赔偿限额较高的为准。 • 托运人可通过支付费用对承运人进行更高的价格声明。 • 货物用集装箱、货盘或者类似装运器具集装的，提单中载明装在此类装运器具中的货物件数或者其他货运单位数，视为前款所指的货物件数或者其他货运单位数；未载明的，每一装运器具视为一件或者一个单位。 • 装运器具不属于承运人所有或者非由承运人提供的，装运器具本身应当视为一件或者一个单位。 • 承运人对货物因迟延交付造成经济损失的赔偿限额，为所迟延交付的货物的运费数额。 • 经证明，货物的灭失、损坏或者迟延交付是由于承运人的故意或者明知可能造成损失而轻率地作为或者不作为造成的，承运人不得援用本法限制赔偿责任的规定。
<p style="text-align: center;">时效期间</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 索赔时效期间为 1 年，自交付货物或者应当交付货物之日起算
<p style="text-align: center;">Limitierung</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Die Entschädigung für den Verlust von Gütern wird auf Basis des aktuellen Warenwertes der verlorenen Güter berechnet. Bei Beschädigung wird die Entschädigung auf Basis der Differenz zwischen dem Warenwert der Güter vor und nach der Beschädigung berechnet, oder auf Basis der Reparaturkosten, abzüglich der Kosten, die reduziert oder vermieden wurden, als Resultat der Beschädigung zum Zeitpunkt der Entschädigung. (aktueller Warenwert ist der Wert der Güter zum Zeitpunkt des Transports zuzüglich von Versicherung und Fracht) • Die Haftung des Seefrachtführer für Verlust oder Beschädigung ist limitiert auf 666,67 SDR pro Packstück oder 2 SDR per kg des Brutto Gewichts der Güter, was immer höher ist. • Eine höhere Wertdeklaration des Versenders gegenüber dem Seefrachtführer ist gegen Gebühr möglich. • Wo ein Container, eine Palette oder ein ähnlicher Transportartikel verwendet wird, um Güter, die Anzahl an Packstücken oder Versandeinheiten zu konsolidieren, gilt die Anzahl an Packstücken oder anderen Versandeinheiten im Konnossement als Anzahl der Packstücke oder Versandeinheiten. Wenn dies nicht beziffert ist, gelten die Güter in solchen Transportartikeln als ein Packstück oder Versandeinheit. • Wenn Transportartikel nicht im Eigentum des Seefrachtführers stehen oder von diesem zur Verfügung gestellt werden, sind solche Transportartikel als ein Packstück oder Versandeinheit anzusehen. • Die Haftung des Seefrachtführers für wirtschaftlichen Verlust aufgrund von Verspätung ist begrenzt auf das Äquivalent in Frachtkosten, zahlbar für die verspäteten Güter. • Der Seefrachtführer ist nicht berechtigt sich auf die Limitierungen zu berufen, wenn bewiesen ist, dass der Verlust, die Beschädigung oder die Verspätung von einer Handlung oder Unterlassung des Seefrachtführers herrührt, die mit der Absicht solch einen Verlust, Beschädigung oder Verspätung zu verursachen oder ohne Rücksicht und in Kenntnis, dass ein solcher Verlust, Beschädigung oder Verspätung wahrscheinlich entstehen würde, begangen wurde.
<p style="text-align: center;">Zeitablauf</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ansprüche erlöschen nach einem Jahr, ab dem Tag an dem die Güter ausgeliefert wurden oder hätten ausgeliefert werden sollen.

作为这些条款的补充项，在允许的情况下也应该注意到海上承运文件背面的承运条件。特别是中远集装箱运输有限公司的海运提单就对在中国的贸易运输来说有很大的实际意义。

此外中国的合同法也适用于在中国的各种运输模式。

In Ergänzung zu diesen Regelungen und insoweit erlaubt, sind auch die Beförderungsbedingungen auf der Rückseite der Seefrachtbeförderungsdokumente zu berücksichtigen. Insbesondere die COSCO Container Lines Bills of Lading sind von praktischer Relevanz im Handelsverkehr mit China.

Weiterhin findet das Chinesische Vertragsgesetz auf alle Transportmodi in China Anwendung.

联系人 / Kontakt



Sebastian Wiendieck

合伙人 / Partner

律师 / Rechtsanwalt

电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 53 29

邮箱 / E-Mail: sebastian.wiendieck@roedl.pro

联系人 / Kontakt



Christian Geisweid

法律顾问 / Legal Counsel

电话 / Tel.: + 86 (21) 61 63 – 53 23

邮箱 / E-Mail: christian.geisweid@roedl.pro

最近出台的重要法规回顾

广告费和业务宣传费支出税前扣除

自 2016 年 1 月 1 日起至 2020 年 12 月 31 日止，对签订广告费和业务宣传费分摊协议的关联企业，其中一方发生的不超过当年销售（营业）收入税前扣除限额比例内的广告费和业务宣传费支出可以在本企业扣除，也可以将其中的部分或全部按照分摊协议归集至另一方扣除。

增值税专用发票认证期限延长

2017 年 7 月 1 日以后开具的增值税专用发票、机动车销售统一发票和海关进口增值税专用缴款书的认证期限由开具之日起的 180 天改为 360 天。

增值税税控系统产品及维护服务价格降低

自 2017 年 8 月 1 日起，增值税防伪税控系统专用设备中的 USB 金税盘零售价格由每个 490 元降为 200 元，报税盘零售价格由每个 230 元降为 100 元。对使用两套及以上税控系统产品的，从第二套起减半收取技术维护服务费用。税控系统产品购买和技术维护服务费用抵减应纳税额。

Highlights kürzlich erlassener Gesetze und Vorschriften

Abzug der Werbungs- und Betriebsförderungskosten vor der Steuer

Wenn verbundene Unternehmen eine Vereinbarung über das gemeinsame Teilen der Werbungs- und Betriebsförderungskosten unterzeichnet haben, können diese Kosten mit Wirkung vom 1. Januar 2016 bis 31. Dezember 2020 innerhalb der Grenze durch eine Partei abgezogen werden. Auch ist es möglich, die vorgenannten Kosten gemäß der Vereinbarung, in der verbundenen Partei zu sammeln und anschließend abzuziehen.

Authentifizierungsfrist für spezielle VAT-Rechnung verlängert

Für spezielle VAT-Rechnungen, unter Anderem einheitliche Rechnungen für den Verkauf von Kfz sowie Zollzahlungszertifikate, die am oder nach dem 1. Juli 2017 ausgestellt sind, wird die Authentifizierungsfrist von 180 auf 360 Tage ab Rechnungsstellungsdatum verlängert.

Senkung der Preise für Teilgeräte des VAT-Kontrolle-Systems und technische Wartungsgebühren

Mit Wirkung zum 1. August 2017 wird die Golden Tax USB Disk, ein spezielles Gerät für das VAT-Kontrolle-System mit dem Verkaufspreis von CNY200 anstatt dem vorherigen Preis von CNY490 berechnet. Zudem wird der Verkaufspreis der USB-Festplatte für Steuererklärungen von CNY230 auf CNY100 reduziert. Für jedes Unternehmen, das zwei oder mehrere Systemprodukte verwendet, wird für das zweite sowie jedes weitere Produkt die Hälfte der veranschlagten technischen Wartungsgebühr erhoben. Die Kosten für Produkte des Steuerkontrollsystems und ähnlicher Produkte sowie die technischen Wartungskosten können als VAT-Vorsteuer geltend gemacht werden.

近期活动预告 // Veranstaltungshinweis

“在德国成立公司” 研讨会

(同声翻译)

2017年9月7日, 德国刀具之城索林根

日程

在德国投资的税务结构优化问题

演讲人:

慕容满庭 先生

罗德慕尼黑中国业务部主管、税务咨询师、
工商管理硕士(芝加哥)、注册会计师、合伙人

王佳维 先生

罗德斯图加特中国业务部主管、律师、业务合伙人

Seminar „Unternehmensgründung in Deutschland“

(mit Simultanübersetzung)

7. September 2017 in der Klingenstadt Solingen

Programm

Steueroptimale Strukturierung einer Investition in Deutschland

Referenten:

Mathias Müller

Head of China Practice München, Steuerberater,
MBA (Chicago), CPA, Rödl & Partner

Jiawei Wang

Head of China Practice Stuttgart, Chinese Lawyer,
Associate Partner, Rödl & Partner

记账 – 纳税 – 法律 2017

2017年10月18日, 法兰克福

日程

演讲人:

程青 女士

中国业务流程外包部主管
工商硕士、合伙人

慕容满庭 先生

罗德慕尼黑中国业务部主管、税务咨询师、
工商管理硕士(芝加哥)、注册会计师、合伙人

王佳维 先生

罗德斯图加特中国业务部主管、律师、业务合伙人

Bilanzierung – Besteuerung – Recht 2017

18. Oktober 2017, Frankfurt a. M.

Programm

Referenten:

Qing Cheng,

Head of Business Process Outsourcing China,
Dipl.-Kauffrau, Partner, Rödl & Partner Shanghai

Mathias Müller

Head of China Practice München, Steuerberater,
MBA (Chicago), CPA, Rödl & Partner

Jiawei Wang

Head of China Practice Stuttgart, Chinese Lawyer,
Associate Partner, Rödl & Partner

中国财务报告

2017年10月19日, 法兰克福

日程

演讲人:

程青 女士

中国业务流程外包部主管
工商硕士、合伙人

慕容满庭 先生

罗德慕尼黑中国业务部主管、税务咨询师、
工商管理硕士(芝加哥)、注册会计师、合伙人

Reporting Package China

19. Oktober 2017, Frankfurt a. M.

Programm

Referenten:

Qing Cheng,

Head of Business Process Outsourcing China,
Dipl.-Kauffrau, Partner, Rödl & Partner Shanghai

Mathias Müller

Head of China Practice München, Steuerberater,
MBA (Chicago), CPA, Rödl & Partner

Ansprechpartner unseres Steuerteam

Vivian Yao
Partnerin
Steuerberaterin (China)
E-Mail: vivian.yao@roedl.pro

Ansprechpartner in Deutschland

Dr. Thilo Ketterer
Partner
Wirtschaftsprüfer
E-Mail: thilo.ketterer@roedl.com

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Shanghai & Taicang

Sebastian Wiendieck
Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: sebastian.wiendieck@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Guangzhou

Dr. Alexander Theusner
Associate Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: alexander.theusner@roedl.pro

Unsere Offices in China

Shanghai Office
31/F LJZ Plaza
1600 Century Avenue
Pudong District, Shanghai
schanghai@roedl.pro
Tel: +86 21 6163 5200
Fax: +86 21 6163 5310

Beijing Office
Suite 2200 Sunflower Tower
37 Maizidian Street
Chaoyang District, Beijing
peking@roedl.pro
Tel: +86 10 8573 1300
Fax: +86 10 8573 1399

Guangzhou Office
45/F, Metro Plaza
No. 183 Tian He North Road
Guangzhou
kanton@roedl.pro
Tel: +86 20 2264 6388
Fax: +86 20 2264 6390

Taicang Office
16/F Dong Ting Building
Middle Zheng He Road 319
215400 Taicang
taicang@roedl.pro
Tel: +86 512 53 20 31 71

Sonderberater für internationale Besteuerung

Dr. Hans R. Weggenmann
Geschäftsführender Partner
Steuerberater
E-Mail: hans.weggenmann@roedl.de

Ansprechpartner in Deutschland

Mathias Müller
Partner
Steuerberater, MBA, CPA
E-Mail: mathias.mueller@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Beijing

Dr. Martin Seybold
Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: martin.seybold@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Hong Kong

Florian von Ortenberg
Partner, Rechtsanwalt
Registered Foreign Lawyer (HK)
E-Mail: florian.vonOrtenberg@roedl.pro

Horizonte erweitern

„Das kontinuierliche Interesse für Neues ist wichtig, damit wir Herausforderungen bestmöglich meistern können. Mit Neugierde und einer innovativen Sichtweise kreieren wir zukunftsweisende Lösungen.“

Rödl & Partner

„Der Bau der Menschentürme verlangt von jedem Mitwirkenden, wieder und wieder Neues zu wagen. So gelingt es uns, gemeinsam über uns hinauszuwachsen.“

Castellers de Barcelona



„Jeder Einzelne zählt“ – bei den Castellers und bei uns.

Menschentürme symbolisieren in einzigartiger Weise die Unternehmenskultur von Rödl & Partner. Sie verkörpern unsere Philosophie von Zusammenhalt, Gleichgewicht, Mut und Mannschaftsgeist. Sie veranschaulichen das Wachstum aus eigener Kraft, das Rödl & Partner zu dem gemacht hat, was es heute ist.

„Força, Equilibri, Valor i Seny“ (Kraft, Balance, Mut und Verstand) ist der katalanische Wahlspruch aller Castellers und beschreibt deren Grundwerte sehr pointiert. Das gefällt uns und entspricht unserer Mentalität. Deshalb ist Rödl & Partner eine Kooperation mit Repräsentanten dieser langen Tradition der Menschentürme, den Castellers de Barcelona, im Mai 2011 eingegangen. Der Verein aus Barcelona verkörpert neben vielen anderen dieses immaterielle Kulturerbe

Impressum: Ausgabe August 2017

Herausgeber: **Rödl & Partner China**
31/F LJZ Plaza
1600 Century Avenue
Pudong District, Shanghai

Verantwortlich für den Inhalt:
Vivian Yao – vivian.yao@roedl.pro

Layout/Satz:
Elisa Guo – elisa.guo@roedl.pro

Dieser Newsletter ist ein unverbindliches Informationsangebot und dient allgemeinen Informationszwecken. Es handelt sich dabei weder um eine rechtliche, steuerrechtliche oder betriebs-wirtschaftliche Beratung, noch kann es eine individuelle Beratung ersetzen. Bei der Erstellung des Newsletters und der darin enthaltenen Informationen ist Rödl & Partner stets um größtmögliche Sorgfalt bemüht, jedoch haftet Rödl & Partner nicht für die Richtigkeit, Aktualität und Vollständigkeit der Informationen. Die enthaltenen Informationen sind nicht auf einen speziellen Sachverhalt einer Einzelperson oder einer juristischen Person bezogen, daher sollte im konkreten Einzelfall stets fachlicher Rat eingeholt werden. Rödl & Partner übernimmt keine Verantwortung für Entscheidungen, die der Leser aufgrund dieses Newsletters trifft. Unsere Ansprechpartner stehen gerne für Sie zur Verfügung.

Der gesamte Inhalt des Newsletters und der fachlichen Informationen im Internet ist geistiges Eigentum von Rödl & Partner und steht unter Urheberrechtsschutz. Nutzer dürfen den Inhalt des Newsletters nur für den eigenen Bedarf laden, ausdrucken oder kopieren. Jegliche Veränderungen, Vervielfältigung, Verbreitung oder öffentliche Wiedergabe des Inhalts oder von Teilen hiervon, egal ob on- oder offline, bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung von Rödl & Partner.